

A&E

by Richard Nilsen - Jan. 7, 2012

The Arizona Republic

Dmitri Hvorostovsky, snowy mane at Phoenix Opera Gala

Singer of the World' brings Russian soul, silky baritone

Dmitri Hvorostovsky is a Russian-born baritone, living in London and best known for singing in Italian.

Or maybe he is best known for his hair.

From an early age, he has grown a regal mane of white hair, as white as a fresh sheet of paper.

"That shock of hair is unmistakable," says Phoenix Opera artistic director John Massaro, who is bringing Hvorostovsky to Phoenix this week in a gala concert fundraiser for his fledgling opera company. "Even if they can't pronounce his name, they know his hair."

In 1991, People magazine named him one of the "50 most beautiful people in the world." In the magazine, he asked, "Don't I look like a rock star?"

"He's going to be doing a CD signing after the performance," Massaro says. "There might be some women who want to have something else signed somewhere."

Since his victory at the Cardiff, Wales, "Singer of the World" competition in 1989, Dmitri Hvorostovsky has risen to the top level of performers. He is regularly counted as one of the top three baritones in the world, with Welsh singer Bryn Terfel, and American Thomas Hampson.

New York Times critic Bernard Holland wrote that Hvorostovsky sings with "the improbable smoothness and cultured delivery that still make listeners roll their eyes in wonder."

The hardworking singer comes to the Valley just four days after finishing a concert in Chicago with soprano Renee Fleming, and just before going to New York for back-to-back productions of Verdi's "Ernani," "Simon Boccanegra" and "La Traviata" at the Metropolitan Opera.

"That's not much time to recover from Renee Fleming," he says.

He speaks in natural English with a frosting of Russian in his accent and the deep resonance of a baritone. The main giveaway in his speech is the occasional inversion of word order. He's made London his home for the past 20 years.

"I've never been to this part of the United States," he says about coming to Phoenix. "I hear the weather is pleasant. I know nothing about Arizona, but I was told there is a very nice auditorium and acoustically good, and that's why I have chosen this program of Russian and Western European operas, and look forward to being there and singing for the first time."

Then he says with a characteristic note, "I'll do my best to do the best I can."

For Hvorostovsky, there is no resting on laurels. Every concert is for him a test.

"You have to prove everything each time when you go out on the stage," he says. "Whatever you do, you start from scratch."

His fame and recognition may be part of his appeal, he says, "but at the end, you are just left onstage alone and naked and you have to show the best.

"If your voice doesn't respond or you're in a bad mood, people will understand it immediately, even if you use technique to cover up. Everything that happens onstage is a little miracle and you have to build up the magic every time and build up the emotional conversation."

The singer takes his role seriously.

"How can you not be serious if the program is so challenging. Of course it will be serious and the first time in my life in Phoenix, it means something to me, or I would not do that concert."

That sense of always trying to be better is a keynote in every interview he's given.

"I want to become even better," he says. "So, it's a non-stop process you have to be better than you are now, and if I don't get better, I'm really pissed off, and you don't want to piss off someone like me."

Hvorostovsky was born in Krasnoyarsk, Siberia, 49 years ago, and rose through the Soviet education system and into the conservatory there.

"I was given an apartment when I was still a student," he says.

When he traveled to Wales for the Cardiff competition, he was accompanied by two KGB agents. When the Soviet Union collapsed, Hvorostovsky was able to leave for London, which he says, makes it easier to maintain his intercontinental career.

"I was born and raised in Siberia," he says. "I didn't even leave my town to study. The state government made it possible. I haven't paid any money on my studies, and in conservatory, they actually paid a certain amount of money each month because my grades were fine."

Things have changed since the fall of Communism, but some of the education system remains.

"There is a little tail of that even now in Russia," he says. "Unfortunately, nowadays people who have come into power and educated in the '80s and '90s -- and that was years of crisis, and the fallout from the failure of the Soviet Union -- the result was they got a bad education, so when the president of Russia (Dmitry Medvedev) is bragging that his taste in music is Deep Purple and is not ashamed of admitting that, what can you say?"

He is best known for singing Italian roles, but even there, critics have found a soulfulness that speaks of his Russian innards.

So, what is that Russian soul?

"I don't know," he says. "Being a Siberian, I work everywhere in Europe and in the States. But what the Russian souls says is I'm missing my country. I feel nostalgic and watch painfully everything that is going on in Russia.

"I question it. I'm curious and unhappy with everything that's going on.

"But, if someone else starts talking negatively about my country, I'll kill him.

"That's maybe the Russian soul."

Reach the reporter at 602-444-8823, richard.nilsen@arizonarepublic.com

2012 Январь 7 ПЕРЕВОД

A&E

A&E (Arts & Entertainment Network)— американский кабельный и спутниковый телеканал, который с февраля 1984 года транслируется сначала в США, а позже ещё и в Канаде, Австралии и Латинской Америке.

Ричард Нильсен

Дмитрий Хворостовский, снежная грива на гала-концерте в Финикс Опере

Певец мира" привносит русскую душу, бархатный баритон

Дмитрий Хворостовский – баритон русского происхождения, живущий в Лондоне и более известный пением на итальянском языке.

Или, возможно, больше всего известен своими волосами.

В молодости его волосы стали шикарно седыми, как лист белой бумаги.

"Эту копну волос ни с кем не спутаешь", - говорит художественный руководитель "Финикс Оперы" Джон Массаро, который на этой неделе привозит Хворостовского в Финикс на гала-концерт для сбора средств для своей молодой оперной труппы. "Даже если они не могут произнести его имя, они знают его волосы".

Когда в 1991 году журнал "People" назвал его одним из "50 самых красивых людей в мире", он спросил: "Разве я не похож на рок-звезду?"

"После выступления он будет подписывать компакт-диски", - говорит Массаро. "Возможно, найдутся женщины, которые захотят, чтобы он подписал что-нибудь ещё".

С момента своей победы на конкурсе "Певец мира" в Уэльском Кардиффе в 1989 году Дмитрий Хворостовский поднялся на высший уровень исполнителей. Он регулярно входит в тройку лучших баритонов мира вместе с уэльским певцом Брином Терфелем и американцем Томасом Хэмпсоном.

Критик "Нью-Йорк Таймс" Бернард Холланд писал, что Хворостовский поёт с "невероятной плавностью и интеллигентной подачей, которые до сих пор заставляют слушателей изумлённо закатывать глаза".

Неутомимый певец приезжает в Солнечную Долину всего через четыре дня после концерта в Чикаго с сопрано Рене Флеминг и перед возвращением в Нью-Йорк для постановок "Эрнани", "Симона Бокканегры" и "Травиаты" Верди в Метрополитен-опера.

"Не так много времени, чтобы восстановиться после Рене Флеминг", - говорит он.

Он свободно говорит на английском с лёгким русским акцентом и глубоким баритональным звучанием. Его выдаёт случайное нарушение английского порядка слов в предложении. Уже более 20 лет его дом в Лондоне.

"Я ещё ни разу не был в этой части Соединенных Штатов", - говорит он о приезде в Финикс. "Я слышал, погода хорошая. Я ничего не знаю об Аризоне, но мне сказали, что здесь очень хороший зрительный зал и хорошая акустика, и именно поэтому я выбрал эту программу русских и западноевропейских опер и с нетерпением жду возможности впервые побывать и петь там".

Затем он говорит с характерной ноткой: "Я сделаю всё возможное, чтобы сделать всё возможное".

Хворостовский не поживает на лаврах. Каждый концерт для него - испытание.

"Ты должен доказывать всё каждый раз, когда выходишь на сцену", - говорит он. "Что бы ты ни делал, каждый раз ты начинаешь с нуля".

Его известность и узнаваемость могут быть составляющие его привлекательности, он говорит: "Но в конце ты просто остаёшься на сцене обнажённый, и ты должен показать лучшее".

"Если ваш голос не слушается или вы в плохом настроении, люди сразу поймут это, даже если вы используете какую-то технику, чтобы скрыть это. Всё, что происходит на сцене, - это маленькое чудо, и вы должны каждый раз создавать волшебство и вести эмоциональный разговор".

Певец серьёзно относится к своей роли.

"Как можно быть несерьёзным, если программа такая сложная. Конечно, это будет серьёзно и впервые в моей жизни в Финиксе, это что-то значит для меня, иначе я бы не согласился на этот концерт".

Это стремление быть лучше является лейтмотивом каждого его интервью.

"Я хочу становиться лучше", - говорит он. "Это непрерывный процесс, ты должен становиться лучше, чем сейчас, и если я не становлюсь лучше, я бываю по-настоящему рассержен, никому не пожелаю увидеть меня в гневе".

Хворостовскому 49 лет, он родился в Красноярске, в Сибири, прошёл через советскую систему образования и учился там в консерватории.

"Мне дали квартиру, когда я был ещё студентом", - говорит он.

Когда он отправился в Уэльс на конкурс в Кардиффе, его сопровождали два агента КГБ. Когда распался Советский Союз, у Хворостовского появилась возможность уехать в Лондон, что, по его словам, облегчает его международную карьеру.

"Я родился и вырос в Сибири", - говорит он. "Мне не пришлось уезжать из моего города, чтобы учиться. Правительство сделало это возможным. Я не платил никаких

денег за учёбу, а в консерватории действительно получал определённую сумму денег каждый месяц, потому что хорошо учился".

С распадом Советского Союза многое изменилось, но система образования осталась.

"Даже сейчас в России что-то остаётся от этого", - говорит он. "К сожалению, в наши дни люди, которые пришли к власти, получили образование в 80-х и 90-х годах - а это были годы кризиса и последствия распада Советского Союза - в результате они получили плохое образование, поэтому, когда президент России (Дмитрий Медведев) хвастается, что его вкус в музыке - Deep Purple, и не стыдится признать это, ну что тут сказать?"

Хворостовский наиболее известен исполнением ролей в итальянских операх, но даже там критики находят чувствительность, что говорит о его русской душе.

Итак, что есть русская душа?

"Я не знаю", - говорит он. "Будучи сибиряком, я работаю повсюду в Европе и в Штатах. Но русская душа говорит мне, что я скучаю по своей стране. Я испытываю ностальгию и с болью наблюдаю за всем, что происходит в России".

"Я думаю, правильно ли там всё происходит. Мне интересно и невесело видеть всё происходящее".

"Но я не позволю никому другому негативно отзываться о моей стране".

"Может, это и есть русская душа".

Перевод с английского Н.Тимофеевой